

Zakelijk Russisch, Zakelijk Nederlands

Thematische woordenschat voor iedereen

Б б Г г Д д Ё ё

Ж ж З з Й й Л л

П п Ф ф Ц ц Ч ч

Ш ш Щ щ Ъ ъ Ы ы

Ь ь Э э Ю ю Я я

0

Voorwoord
Предисловие

1

Russisch alfabet
Русский алфавит

2

Persoonlijke gegevens
Персональные данные

3

Beroepen
Профессии

4

Dagen, maanden en seizoenen
Дни, месяцы и времена года

5

Cijfers en letters
Цифры прописью

6

Hoe laat is het?
Который час?

7

Werkgelegenheid
Рынок труда

8

Vacatureadvertenties
Объявления о приёме
на работу

9

Sollicitatie
Заявление о приёме на работу

10

Arbeidsovereenkomsten
Трудовые договоры

11

Arbeidsovereenkomsten
Трудовые договоры
VOORBEELDEN / ПРИМЕРЫ

12

Beloning
Оплата труда

13

Beëindiging van het dienstverband
Прекращение трудового договора

14

Op kantoor
В офисе

15

Bank en bankdiensten
Банк и банковские услуги

16

Leningen en hypotheek
Кредиты и ипотеки

17

Woordenlijst
Глоссарий

18

Oefeningen
Упражнения

19

Antwoorden
Ответы

Zakelijk Russisch, Zakelijk Nederlands, Thematische woordenschat voor iedereen

is een boek voor iedereen die zakelijk Russisch en Nederlands nodig heeft. Dit boek van 216 pagina's is een handig naslagwerk voor op de werkvloer en kan gebruikt worden voor zelfstudie, maar ook in elke cursus waarin de zakelijke woordenschat aan de orde komt.

Het boek is thematisch georganiseerd. Er zijn 19 delen. In het eerste deel vindt u basisinformatie over de Russische en Nederlandse taal en het Russische en Nederlandse alfabet. De delen 2-16 bevatten praktische woordenschat over onder meer solliciteren, arbeidsovereenkomsten, beloning, bank en bankdiensten, leningen en hypotheek en veel meer. Deel 17 is een handige, alfabetische lijst waar belangrijke zakelijke woorden aan bod komen. In elk deel kunt u ook zien hoe de woorden in hun specifieke context gebruikt worden. De delen 18 en 19 zijn speciaal bedoeld voor zelfstudie of kunnen als huiswerk worden gemaakt. Hier vindt u ook oefeningen en de sleutel. Het boek gaat ook in op de juiste uitspraak van de Russische woorden.

Een belangrijk onderdeel van het boek vormen de voorbeelden van arbeidsovereenkomsten en vacatures. Hierin komen de woorden uit de woordenschatlijsten terug in verschillende contexten. Het boek bevat daarnaast ook uitleg in het Russisch van verschillende Nederlandse concepten zoals secundaire arbeidsvoorwaarden.

Ik hoop dat u veel plezier zult hebben van dit boek op de werkvloer en ik wens u veel succes met het leren van de Russische en Nederlandse taal.

Beata Bruggeman-Sękowska

aannemer	подрядчик
arts	врач
aartsbisschop	священник
abt	аббат
accountant	бухгалтер
accountmanager	коммерческий менеджер
acquisiteur	аквизитор
acrobaat	акробат
acteur	актёр
activiteitenbegeleider	аниматор
actrice	актриса
actuaris	актуарий
adjutant	адъютант
administrateur	администратор
adviseur	консультант
advocaat	адвокат
applicatieontwikkelaar	программист разработчик
autospuiter	лакировщик машин
afvalverkoper	торговец отходами производства
agent	агент
agrariër	аграрий
akoesticus	техник по акустике
ambtenaar	государственный служащий
ambulancechauffeur	водитель скорой помощи
ambulanceverpleegkundige	санитар скорой помощи
analist (laboratorium)	лаборант
anatoom	анатом
androloog	андролог

aanbesteding	подряд, тендер
aanbesteed werk	работа по подряду
aanbetaling	предоплата
aanbevelen	рекомендовать
aanbevelingsbrief	рекомендательное письмо
aanbieden	предложить
aanbodeconomie	экономика предложения
aandacht	внимание
aandeel	акция
aandelen	акции
aandeel aan toonder	акции на предъявителя
aandeelbewijs	акционерный сертификат
aandelenbezit	пакет акций
aandelendepot	депозит акций
aandelenemissie	выпуск акций
aandelenindex	индекс курсов акций
aandelenkapitaal	акционерный капитал
aandelenkoers	цена акции
aandelenpakket	пакет акций
aandeelhouder	акционер
aandeelhoudersvergadering	собрание акционеров
aandeel in een vennootschap	доля в товариществе
aandeel in het kapitaal	доля в капитале
aandeel op naam	именная акция
aangeboden	предлагается
aangesloten	в составе
aangetekend	заказной почтой
aangetekende brief	заказное письмо

0

Предисловие
Voorwoord

1

Голландский алфавит
Nederlandse alfabet

2

Персональные данные
Persoonlijke gegevens

3

Профессии
Beroepen

4

Дни, месяцы и времена года
Dagen, maanden en seizoenen

5

Цифры прописью
Cijfers en letters

6

Который час?
Hoe laat is het?

7

Рынок труда
Werkgelegenheid

8

Объявления о приёме на работу
Vacatureadvertenties

9

Заявление о приёме на работу
Sollicitatie

10

Трудовые договоры
Arbeidsovereenkomsten

11

Трудовые договоры
Arbeidsovereenkomsten
ПРИМЕРЫ / VOORBEELDEN

12

Оплата труда
Beloning

13

Прекращение трудового договора
Beëindiging van het dienstverband

14

В офисе
Op kantoor

15

Банк и банковские услуги
Bank en bankdiensten

16

Кредиты и ипотеки
Leningen en hypotheken

17

Глоссарий
Woordenlijst

18

Упражнения
Oefeningen

19

Ответы
Antwoorden

Zakelijk Russisch, Zakelijk Nederlands, thematische woordenschat voor iedereen

(Деловой русский, деловой голландский, тематические словари для всех) издание по бизнес-лексике на русском и голландском языках. Эта книга, из 216 страниц, является удобным пособием на рабочем столе и может быть использована как для самообразования, так и на курсах, где вводится деловая лексика.

Книга организована по тематическому принципу. Она состоит из 19 частей. В первом разделе вы найдете основную информацию о русском и голландском языках, приведены русский и голландский алфавиты. Части 2-16 содержат практический словарный запас, касающийся приёма на работу, трудового договора, оплаты труда, банка и банковских услуг, ипотечных кредитов и многое другое. Раздел 17 – это удобный в использовании список слов в алфавитном порядке, включающий важные термины деловой лексики. В каждом разделе вы можете увидеть, как те или иные слова используются в определённом контексте. Части 18 и 19 специально разработаны для самостоятельного изучения или в качестве домашнего задания. Здесь вы найдете упражнения и ключ к их выполнению. В книге также уделяется внимание правильному произношению русских слов.

Важную часть книги составляют примеры трудовых договоров и вакансий. Здесь иллюстрируется, как используются слова в различных контекстах. Кроме того, книга содержит разъяснения на русском языке различных голландских понятий, таких как особые условия труда.

Надеюсь, вам понравится эта книга, и я желаю вам успехов в изучении русского и голландского языков.

Беата Бруггеман-Сековска

аббат	abt
автомеханик	automonteur
автор программы	programmamaker
автор путеводителей	gidsenschrijver
агент	agent
агент уголовного розыска	rechercheur
аграрий	agrariër
адвокат	advocaat
адвокат, юрисконсульт	raadsman
администратор	administrateur
администратор	receptionist
администратор базы данных	databaseadministrator
адъютант	adjutant
аквизитор	acquisiteur
акробат	acrobaat
актёр	acteur
актриса	actrice
актуарий	actuaris
акушерка, (послеродовая) сиделка	verloskundige, kraamverzorgster
аналитик трудового процесса	arbeidsanalist
анатом	anatoom
андролог	androloog
анестезиолог	anesthesist
аниматор	activiteitenbegeleider
антиквар, (in boeken) букинист	antiquair
аптекарь	apotheker
арбитр	scheidsrecher
арранжировщик	arrangeur

абонемент	abonnement
аванс	voorschot
авиапочта	luchtpost
автобусный, железнодорожный транспорт	transport per bus, spoor
агент по операциям с недвижимостью	vastgoedmakelaar
агентство	agentschap
адрес предприятия	zakenadres
адресат	geadresseerde
ажо	agio
активный баланс	batig saldo
активы	activa
акции	aandelen
акции на предъявителя	aandeel aan toonder
акционер	aandeelhouder
акционерный капитал	aandelenkapitaal
акционерный сертификат	aandeelbewijs
акция	aandeel
анализ	analyse
анализ потребностей спроса	behoefteanalyse
ассортимент товаров	assortiment
аудит	audit
аукцион	veiling
аукцион	verkoop op bod
аукцион, где предлагаемая цена понижается	bij afslag / afmijning
база данных	databank, gegevensbestand
баланс	evenwicht

Hebt u in uw dagelijkse praktijk te maken met Russische en Nederlandse zakenpartners of werknemers? Dan kan dit boek u helpen bij de onderlinge communicatie, want *Zakelijk Russisch, Zakelijk Nederlands - Thematische woordenschat voor iedereen* biedt voor iedere denkbare zakelijke situatie de woorden die u nodig hebt.

Het boek bestaat uit thematische woordenlijsten, variërend van beroepen en de dagen van de week tot tijdsaanduidingen, bank en bankdiensten, leningen en hypotheek, verschillende zakelijke woorden en termen die bij sollicitaties en in vacatures worden gebruikt. Maar ook treft u voorbeelden aan van arbeidsovereenkomsten en vacatures. En het bevat bovendien een aantal oefeningen om u het Russisch en Nederlands eigen te maken. Het boek gaat ook in op de juiste uitspraak van de Russische woorden.

Zakelijk Russisch, Zakelijk Nederlands - Thematische woordenschat voor iedereen is een handig naslagwerk voor op de werkvloer. Het is samengesteld voor iedere Nederlander maar ook voor de Russische lezer die in zijn praktijk met Russisch en Nederlands in aanraking komt.

Dit boek is een derde uitgave van Communications-Unlimited geschreven door Beata Bruggeman-Sękowska. De eerste: *Zakelijk Pools voor Nederlanders - Thematische woordenschat* is een handig boek voor Nederlanders en Polen die zakelijke taal nodig hebben. De tweede: *Medisch Pools, Medisch Nederlands - Thematische woordenschat voor iedereen* is een handig naslagwerk, niet alleen voor artsen, verpleegkundigen en andere medische specialisten maar ook voor patiënten.

Beata Bruggeman-Sękowska is universitair docente, beëdigd vertaalster en journaliste. Zij heeft ruim vijftien jaar ervaring als taaldocent, zowel aan Poolse als aan Nederlandse universiteiten en hogescholen. In 2004 richtte zij Communications-Unlimited op, dat een groot aantal diensten verzorgt op het gebied van taal en journalistiek onder andere: taalcursussen Pools, Russisch, Engels, Nederlands en vertalingen (www.communications-unlimited.nl).

